

Herstellerbescheinigung zur Nichtrelevanz der ATEX 94/9/EG

Manufacturer's Certificate to show the Non-relevance of ATEX 94/9/EC

Certificat fabricant de non-applicabilité de la directive ATEX 94/9/CE

Grundlage der nachfolgenden Ausführungen sind die EG-Richtlinie 94/9/EG sowie die harmonisierenden Normen:

The basis for the following statements are the EC Guidelines 94/9/EC as well as the harmonized standards:

Les explications ci-dessous se fondent sur la directive européenne 94/9/CE ainsi que sur les normes d'harmonisation :

DIN EN 1127-1
DIN EN 13463-1
DIN EN 13463-5
DIN EN 13463-6

Produkt: Product: Produit:	Sperrdruckbehälter für Gleitringdichtungen Barrier fluid tank for mechanical seals Pot de barrage pour garnitures mécaniques d'étanchéité
Typ: Type: Type:	-
Fabrikations-Nr.: Fabrication No.: No. de fabrication:	-

Das oben beschriebene Produkt ist ein rein mechanisches Bauteil ohne eigene Zündquellen. Die Richtlinie 94/9/EG ist somit gemäss Definition im Artikel 1 a) auf den Behälter nicht anzuwenden. Eine Zertifizierung durch eine benannte Stelle oder eine CE-Kennzeichnung entsprechend dieser Richtlinie ist daher nicht erforderlich.

The product described above is a purely mechanical component without its own ignition source. Guideline 94/9/EC cannot therefore be applied to the tank according to the definition in Article 1 a). Certification by a designated authority or CE marking according to this guideline is therefore not required.

Le produit susmentionné est un composant purement mécanique sans sources d'allumage propres. La directive 94/9/CE n'est ainsi pas applicable au pot de barrage selon la définition donnée dans l'article 1 a). Une certification par un organisme désigné ou un marquage CE conformément à cette directive n'est par conséquent pas nécessaire.

An- und Einbauten am Behälter fallen jedoch unter die Richtlinie, sofern es sich um Geräte im Sinne der Richtlinie handelt (Schwimmerschalter, energetisch betriebene Pumpen usw.). Diese ATEX-Geräte werden von Aerni AG bestimmungsgemäss, korrekt installiert. Es entstehen dabei keine neuen Zündgefahren, sodass weiterhin die Konformitätserklärung deren Hersteller gilt. Aerni-Sperrdruckbehälter mit Ausrüstung zur Baugruppe dürfen daher im Ex-Bereich eingesetzt werden, zumal die eigentlichen Zündquellen erst nach Integration in ein Gesamtsystem entstehen und vom Errichter/Betreiber des Gesamtsystemes beherrscht werden müssen. Dies muss in jedem Einzelfall vom Errichter/Betreiber des Gesamtsystemes neu bewertet werden und liegt auch in dessen Verantwortung.

Add-on and built-in parts on/in the tank do however come under the guideline if they are devices within the meaning of the guideline (float switches, powered pumps etc.). These ATEX devices are correctly installed by Aerni AG according to the regulations. There are therefore no new risks of ignition such that the Manufacturer's Declaration of Conformity still continues to be valid. Aerni barrier fluid tanks with modular equipment can therefore be used in areas at risk of explosion, particularly since the actual ignition sources only arise following integration into a complete system and must therefore be controlled by the erector/operator of the complete system. This must be re-evaluated in every individual case by the erector/operator of the complete system and is also his/her responsibility.

Les éléments rapportés et installés sur le pot tombent cependant sous le coup de la directive s'il s'agit d'appareils au sens de la directive (interrupteurs à flotteur, pompes actionnées à l'énergie, etc.). Ces appareils ATEX sont installés par Aerni SA correctement et conformément aux prescriptions. Il n'en résulte pas de nouveaux risques d'allumage, de sorte que la déclaration de conformité de leurs fabricants reste valable. Les pots de barrage Aerni avec équipement formant un sous-groupe peuvent par conséquent être utilisés dans une zone soumise à un risque d'explosion, d'autant que les véritables sources d'allumage n'apparaissent qu'après intégration dans un système global et doivent être maîtrisées par le constructeur/exploitant du système global. Le constructeur/exploitant du système global doit dans tous les cas réévaluer le risque et en assumer la responsabilité.

Augst, -

Ort und Datum der Ausstellung:
Place and date of issue:
Lieu et date du document:

Angaben zum Unterzeichner:
Information to the undersigned:
Information au signataire:

Unterschrift:
Signature:
Signature: